DZIENNIK USTAW
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 4 października 1972 r. **Nr 41**

TREŚĆ:
Poz.:

UMOWA MIĘDZYNARODOWA

262 — Konwencja między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii w sprawie uregulowania podwójnego obywatelstwa, podpisana w Warszawie dnia 7 lutego 1972 r. . . . 401

263 — Oświadczenie rządowe z dnia 12 września 1972 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Konwencji między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii w sprawie uregulowania podwójnego obywatelstwa, podpisanej w Warszawie dnia 7 lutego 1972 r. 404

ROZPORZĄDZENIA RADY MINISTRÓW:

264 — z dnia 1 września 1972 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie sprzedaży przez Państwo budynków z równoczesnym oddawaniem działek w użytkowanie wieczyste 404

265 — z dnia 15 września 1972 r. w sprawie zmiany niektórych przepisów meldunkowych obowiązujących na terenie m.st. Warszawy oraz miast Łodzi, Krakowa, Poznania, Gdańska, Gdyni i Sopotu 406

266 — z dnia 26 września 1972 r. w sprawie nadania Wyższej Szkole Ekonomicznej w Katowicach imienia Karola Adamieckiego 407

267 — z dnia 28 września 1972 r. w sprawie zmiany nazwy wyższych szkół rolniczych 407

ROZPORZĄDZENIE

268 — Prezesa Rady Ministrów z dnia 23 września 1972 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie zakresu i trybu sprawowania nadzoru i kontroli przez organy kontroli prasy, publikacji i widowisk 407

262

KONWENCJA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii w sprawie uregulowania podwójnego obywatelstwa,

podpisana w Warszawie dnia 7 lutego 1972 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 7 lutego 1972 roku została podpisana w Warszawie Konwencja między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii w sprawie uregulowania podwójnego obywatelstwa o następującym brzmieniu dosłownym:

KONWENCJA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii

w sprawie uregulowania podwójnego obywatelstwa.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Ludowej Republiki Bułgarii

biorąc pod uwagę, że istnieje pewna ilość osób, które obydwie Umawiające się Strony, zgodnie ze swoim ustawodawstwem, uważają za swoich obywateli,

kierując się pragnieniem zniesienia podwójnego obywatelstwa tych osób na zasadzie dobrowolnego wyboru, jak również zapobiegania powstawaniu podwójnego obywatelstwa,

postanowiły zawrzeć niniejszą Konwencję i w tym celu wyznaczyły swoich Pełnomocników:

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

Bogusława STACHURĘ

Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych

Rząd Ludowej Republiki Bułgarii

Atanasa WOJNOWA

Wiceministra Sprawiedliwości

którzy po wymianie pełnomocnictw uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie uzgodnili, co następuje:

ROZDZIAŁ I

Zniesienie podwójnego obywatelstwa

Artykuł 1

Osoby, które obie Umawiające się Strony, zgodnie ze swoim ustawodawstwem, uważają za swoich obywateli, mogą zgodnie z postanowieniami niniejszej Konwencji wybrać obywatelstwo jednej ze Stron.

Artykuł 2

1. Osoby określone w artykule 1 niniejszej Konwencji mają prawo do złożenia pisemnego oświadczenia w dwóch egzemplarzach o wyborze obywatelstwa w terminie jednego roku od dnia wejścia w życie niniejszej Konwencji.

2. Osoby, które wybierają obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na terytorium której mają miejsce stałego zamieszkania, składają pisemne oświadczenie przed organem właściwym według ich miejsca zamieszkania.

3. Osoby, które mają miejsce stałego zamieszkania na terytorium jednej z Umawiających się Stron, a które pragną wybrać obywatelstwo drugiej Umawiającej się Strony, składają pisemne oświadczenie w przedstawicielstwie dyplomatycznym lub we właściwym urzędzie konsularnym tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo wybierają.

4. Osoby, które przebywają na terytorium państwa trzeciego składają pisemne oświadczenie w przedstawicielstwie dyplomatycznym lub we właściwym urzędzie konsularnym tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo wybierają.

Artykuł 3

1. Prawo do złożenia pisemnego oświadczenia o wyborze obywatelstwa mają tylko osoby pełnoletnie. Pełnoletnie w rozumieniu niniejszej Konwencji są osoby, które ukończyły 18 lat, oraz osoby poniżej tego wieku, jeżeli zawarły związek małżeński.

2. Rodzice dzieci, które nie ukończyły 16 lat wybierają dla nich obywatelstwo przez złożenie zgodnego pisemnego oświadczenia.

3. Rodzice dzieci w wieku od 16 do 18 lat wybierają dla nich obywatelstwo przez złożenie zgodnego pisemnego oświadczenia za pisemną zgodą dzieci.

Artykuł 4

1. Osoby, które w terminie ustalonym w artykule 2 ustęp 1 niniejszej Konwencji nie złożą pisemnego oświadczenia o wyborze obywatelstwa, zachowują obywatelstwo wyłącznie tej Umawiającej się Strony, na terytorium której mają miejsce stałego zamieszkania w dniu upływu tego terminu.

2. Osoby, które mają miejsce stałego zamieszkania na terytorium państwa trzeciego, a które nie złożyły w ustalonym terminie pisemnego oświadczenia o wyborze obywatelstwa, zachowują obywatelstwo wyłącznie tej Umawiającej się Strony, na terytorium której miały miejsce stałego zamieszkania przed wyjazdem do państwa trzeciego.

Artykuł 5

Dzieci, dla których rodzice nie złożyli pisemnego oświadczenia o wyborze obywatelstwa w terminie ustalonym w artykule 2 ustęp 1 niniejszej Konwencji:

1) zachowują obywatelstwo wyłącznie tej Umawiającej się Strony, na terytorium której oboje rodzice mieli miejsce stałego zamieszkania w dniu upływu tego terminu;

2) zachowują obywatelstwo wyłącznie tej Umawiającej się Strony, na terytorium której oboje rodzice mieli miejsce stałego zamieszkania przed wyjazdem do państwa trzeciego, jeżeli w dniu upływu tego terminu oboje rodzice mają miejsce zamieszkania na terytorium państwa trzeciego;

3) zachowują obywatelstwo wyłącznie tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo posiada matka, z zastrzeżeniem postanowień artykułu 6 niniejszej Konwencji, jeżeli oboje rodzice nie mieli stałego miejsca zamieszkania na terytorium jednej z Umawiających się Stron.

Artykuł 6

1. Dzieci małoletnie, których jedno z rodziców do dnia upływu terminu ustalonego w artykule 2 ustęp 1 niniejszej Konwencji zmarło lub którego miejsce pobytu jest nieznane albo które pozbawione zostało władzy rodzicielskiej, zachowują wyłącznie obywatelstwo, które posiada drugie z rodziców.

2. Dzieci małoletnie, których oboje rodzice do dnia upływu terminu ustalonego w artykule 2 ustęp 1 niniejszej Konwencji zmarli lub ich miejsce pobytu jest nieznane albo pozbawieni zostali władzy rodzicielskiej, zachowują obywatelstwo wyłącznie tej Umawiającej się Strony, na terytorium której mają miejsce stałego zamieszkania.

Artykuł 7

Pisemne oświadczenie o wyborze obywatelstwa nie spowoduje skutków prawnych przewidzianych w niniejszej Konwencji, jeżeli Umawiająca się Strona, która otrzymała oświadczenie, ustali według swojego ustawodawstwa, że osoba, której oświadczenie dotyczy, nie jest jej obywatelem.

Artykuł 8

Umawiające się Strony w okresie do sześciu miesięcy po upływie terminu ustalonego w artykule 2 ustęp 1 niniejszej Konwencji przekażą sobie drogą dyplomatyczną wykazy osób, które złożyły pisemne oświadczenie o wyborze obywatelstwa. Do wykazów dołącza się po jednym egzemplarzu pisemnego oświadczenia.

ROZDZIAŁ II

Zapobieganie powstawaniu podwójnego obywatelstwa

Artykuł 9

1. Rodzice, z których jedno jest obywatelem jednej Umawiającej się Strony, a drugie drugiej Umawiającej się Strony, mogą, dla dzieci urodzonych po wejściu w życie niniejszej Konwencji, wybrać obywatelstwo jednej z Umawiających się Stron drogą wzajemnego porozumienia.

2. Rodzice wybierają obywatelstwo dla dziecka przez złożenie pisemnego oświadczenia przed właściwym organem tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo wybierają.

3. Rodzice składają pisemne oświadczenie o wyborze obywatelstwa dla dziecka w dwóch egzemplarzach w terminie sześciu miesięcy od dnia jego urodzenia. Jeżeli nie złożą oni oświadczenia osobiście, podpisy rodziców powinny być uwierzytelnione.

4. Dziecko, którego jedno z rodziców do dnia upływu terminu ustalonego w ustępie 3 zmarło lub jego miejsce pobytu jest nieznane albo zostało pozbawione władzy rodzicielskiej, zachowuje wyłącznie obywatelstwo drugiego z rodziców.

5. Organami właściwymi w rozumieniu ustępu 2 są:

— organy właściwe według miejsca stałego zamieszkania rodziców, jeżeli wybiera się obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na terytorium której rodzice mają miejsce stałego zamieszkania;

— przedstawicielstwo dyplomatyczne lub właściwy urząd konsularny tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo wybiera się, jeżeli rodzice mają miejsce stałego zamieszkania na terytorium drugiej Umawiającej się Strony lub na terytorium państwa trzeciego.

Artykuł 10

Dziecko, dla którego rodzice nie złożyli pisemnego oświadczenia o wyborze obywatelstwa zgodnie z artykułem 9 ustępy 2 i 3 niniejszej Konwencji:

1) jeżeli urodziło się na terytorium jednej z Umawiających się Stron, zachowuje obywatelstwo wyłącznie tej Strony;
2) jeżeli urodziło się na terytorium państwa trzeciego, zachowuje obywatelstwo wyłącznie tej Strony, na terytorium której oboje rodzice mieli miejsce stałego zamieszkania przed wyjazdem do państwa trzeciego; a jeżeli rodzice nie mieli miejsca stałego zamieszkania na terytorium jednej z Umawiających się Stron — zachowuje wyłącznie obywatelstwo, które posiada matka. W przypadku jeżeli matka pozbawiona została władzy rodzicielskiej — zachowuje wyłącznie obywatelstwo, które posiada ojciec.

Artykuł 11

Dziecko, którego oboje rodzice zmarli lub ich miejsca pobytu są nieznane albo pozbawieni zostali władzy rodzicielskiej, zachowuje obywatelstwo wyłącznie tej Umawiającej się Strony, na terytorium której ma ono miejsce stałego zamieszkania w dniu upływu terminu ustalonego w artykule 9 ustęp 3.

Artykuł 12

Umawiające się Strony będą sobie przekazywać drogą dyplomatyczną w pierwszym kwartale każdego roku wykazy dzieci, dla których w poprzednim roku zostały złożone pisemne oświadczenia o wyborze obywatelstwa zgodnie z postanowieniem artykułu 9 ustęp 3 niniejszej Konwencji. Do wykazów dołącza się po jednym egzemplarzu pisemnego oświadczenia i odpis zupełny aktu urodzenia dziecka.

ROZDZIAŁ III

Przepisy ogólne

Artykuł 13

Oświadczenia o wyborze obywatelstwa składane zgodnie z niniejszą Konwencją zwolnione są od opłat.

Artykuł 14

Osoby, które zgodnie z niniejszą Konwencją złożyły lub dla których zostało złożone pisemne oświadczenie o wyborze obywatelstwa, zachowują od dnia złożenia tego oświadczenia wyłącznie obywatelstwo wybrane, a osoby, które nie złożyły lub dla których nie zostało złożone pisemne oświadczenie, zachowują wyłącznie obywatelstwo ustalone w niniejszej Konwencji.

Artykuł 15

Od dnia wejścia w życie niniejszej Konwencji nabycie obywatelstwa jednej z Umawiających się Stron przez obywateli drugiej Umawiającej się Strony będzie uzależnione od przedłożenia zaświadczenia o braku przeszkód do zmiany obywatelstwa.

Artykuł 16

1. Wszystkie sprawy dotyczące interpretacji i stosowania niniejszej Konwencji będą rozwiązywane w drodze dyplomatycznej.

2. Umawiające się Strony opracują jednolity wzór oświadczenia o wyborze obywatelstwa.

Artykuł 17

Konwencja niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie po upływie trzydziestu dni od dnia wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która nastąpi w Sofii.

Konwencja niniejsza zawarta jest na okres pięciu lat, licząc od dnia jej wejścia w życie. Ważność jej będzie automatycznie przedłużana na dalsze pięcioletnie okresy, o ile jedna z Umawiających się Stron nie wypowie jej na sześć miesięcy przed upływem tego terminu.

Konwencję niniejszą sporządzono dnia 7 lutego 1972 r. w Warszawie w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i bułgarskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
Bogusław Stachura

Z upoważnienia Rządu Ludowej Republiki Bułgarii
Atanas Wojnow

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 8 lipca 1972 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*